

農業の働き方改革

信州農業で快適に働くために！

- ・ To work comfortably on a farm in Nagano
- ・ 打造更理想的信州工作环境！
- ・ Để công việc tiến hành thuận lợi tại vùng nông nghiệp Shinshu

～農家・外国人労働者へのお願い～

- ・ We ask the following of our farmers and foreign workers.
- ・ 对农家・外籍工作人员的期望
- ・ Yêu cầu các hộ nông dân và người lao động nước ngoài.

農家の皆さんへ

For Farmers / 致农家各位 / Đòi lời nhắn nhủ đến nhà nông.

外国人材の受入れにあたっては、適正な労働条件・雇用管理の確保や、居住環境の整備に努めましょう。

- ・ When you accept foreign human resources, assure appropriate labor conditions and employment management, and maintain living environments.
- ・ 在接纳外籍工作人员时，应做到遵守正当的劳动条件・雇佣管理制度以及对居住环境的整修。
- ・ Khi tiếp nhận lao động người nước ngoài, phải đảm bảo các điều khoản lao động hợp lý, có trách nhiệm quản lý sát sao trong quá trình tuyển dụng và sắp xếp chỗ ở cho người lao động được tuyển chọn.

雇用人材の在留カードを確認しましょう。

＜＜ 不法就労の場合、雇用した農家も処罰の対象 ＞＞

- ・ 不法就労させた人「不法就労助長罪」
⇒在留カードの確認を怠る等の過失がある場合、処罰を免れない

外国人労働者の皆さんへ

For Foreign Workers / 致外籍工作人员 / Gửi các bạn lao động người nước ngoài

「在留カード」は常に携帯し、働く前には雇用主に確認してもらいましょう

- ・ Carry your residence card and present it to your employer for confirmation prior to your work.
- ・ 请随身携带“在留卡”，被聘用前须提交给工作单位确认。
- ・ Luôn mang theo thẻ cư trú, Hãy cho nhà tuyển dụng xác nhận trước khi vào làm việc.

長野県

(Nagano Prefectural Government / 長野県 / Tỉnh Nagano)

問合せ (Contact / 咨询处 / Liên hệ)

- ・ 農業者：長野県農政部農村振興課 電話 026-235-7245
- ・ 外国人 (For foreign workers / 外籍工作人员 / Gửi các bạn lao động người nước ngoài)
：長野県多文化共生相談センター Call 026-219-3068

協力 / 長野県警察本部 長野労働局 東京出入国在留管理局

(作成/令和3年(2021年)年2月)